ID-DISKORS TAL-PRESIDENT IS-SUR GEORGE SAID, B.A. NHAR IT-22 TA' FRAR, 1991

Għażiż Rettur, Sinjuri,

Meta nsemmu lill-Professur Pietru Pawl Saydon, żgur li nkunu qegħdin nitkellmu fuq persunaġġ tabilħaqq importanti fl-iżvilupp ta' l-Ilsien Malti. Ix-xogħol li daħal għalih Saydon, ukoll it-traduzzjoni tat-testi mqaddsa, wettqu b'ħila u b'dedikazzjoni liema bħalha.

L-Għaqda tal-Malti tagħti qima lil dan l-istudjuż, mhux biss talli irnexxielu, bil-kompetenza tiegħu, jaqleb għall-Malti l-Kotba Mqaddsa, imma wkoll għax ta ġieh kbir lil ilsien pajjiżna billi wera li dan huwa ilsien tassew nobbli li bih tista' tittraduċi kull tip ta' kitba minn lingwa barranija. Huwa wera bil-ħila kollha tiegħu li l-Malti huwa ilsien sabiħ, u li permezz tiegħu wieħed jista' jikteb l-isbaħ poeżiji, kif fuq kollox għamlu Dun Karm Psaila, Rużar Briffa, u ħafna poeti u kittieba oħra li isimhom u x-xogħlijiet tagħhom jibqgħu minsuġa fl-istorja tal-letteratura Maltija.

Kif se nisimgħu mill-kelliema li l-Għaqda tal-Malti stiednet għal din il-lejla, se naraw kif il-Kotba Mqaddsa li ttraduċa Saydon huma frott ta' studju profond fl-Ebrajk, il-Grieg u l-Latin, kif ukoll fil-Malti. Il-Malti huwa mħaddem sewwa, tista' tgħid b'mod mill-aktar poetiku. Hija ħasra tassew kbira li din it-traduzzjoni ftit li xejn intużat! Huwa żgur li f'pajjiżna dan ix-xogħol hekk ċelebri għadu ma ħax il-post xieraq tiegħu fi ħdan is-soċjetà Maltija, kemm fil-qasam ekklesjastiku, kemm fil-qasam edukattiv kif ukoll fil-qasam kulturali ġenerali, għalkemm diġà għaddew għoxrin sena mill-mewt tiegħu.

Fis-siltiet li se nisimgħu il-lejla wieħed jista' tassew jinnota minnufih kemm il-Malti mħaddem minn Saydon huwa tassew mexxej, poetiku, u lingwistikament eċċellenti.

L-Għaqda tal-Malti (Università) llum tweġġah lil dan l-istudjuż hekk kbir u ta' fama nazzjonali għaliex huwa fuq kollox wieħed mill-persunaġġi l-aktar importanti li mexxew 'il quddiem lil din l-Għaqda, li hu kien president tagħha għal għadd ta' snin. Il-Professur Saydon huwa awtur ta' diversi artikli li ġew ippubblikati f'Leħen il-Malti, l-organu ewlieni ta' l-Għaqda.

L-Għaqda, b'inizjattiva tal-Professur Oliver Friggieri, li huwa l-kap tad-Dipartiment tal-Malti fl-Università ta' Malta, ħadmet bis-sħiħ biex waħda mis-swali prinċipali tal-Università, din li bħalissa ninstabu fiha, u li sa ftit żmien ilu kienet magħrufa bħala l-Arts Lecture Theatre, tkun appuntu ddedikata u msemmija għal Pietru Pawl Saydon, Professur tal-Kotba Mqaddsa.

Insellmilkom f'isem sħabi kollha tal-kumitat li ħadmu ħafna miegħi biex tittella' din is-serata, u nżżikom ħajr li għoġobkom tiġu hawn illejla.